MTL. L.6282/2.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Colonies, le 2 juin 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 17 novembre 1956, relatif à la médaille du mérite familial", a donné le 11 juin 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e juni 1958 door de Minister van Koloniën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 november 1956, betreffende de medaille voor moederverdienste", heeft de 11e juni 1958 het volgend advies gegeven :

Le nouvel article 1er de l'arrêté royal du 17 novembre 1956, tel qu'il figure à l'article 1er du projet, ne fera pas obstacle à l'octroi de la médaille du mérite familial à la mère de famille nombreuse dont le mariage a été dissous par le divorce à ses torts exclusifs ou partagés, dans les cas où elle n'aura été mariée qu'une fois.

Cette conséquence de texte ne correspond pas à l'intention du Gouvernement. Pour l'éviter, le texte pourrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

Il est créé, sous le nom de "Médaille du mérite familial", une distinction destinée à honorer les mères qui se seront particulièrement signalées en élevant dignement une famille nombreuse, issue d'une ou de plusieurs unions monogamiques.

La distinction n'est toutefois pas octroyée aux femmes dont le mariage ou un mariage antérieur a été dissous par le divorce, lorsque celui-ci a été prononcé aux torts exclusifs ou partagés de l'épouse ou qu'il est intervenu par consentement mutuel".

Het nieuwe artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 november 1956, zoals het in artikel 1 van het ontwerp wordt vastgesteld, zal niet verhinderen dat de medaille voor moederverdienste wordt verleend aan de moeder van een groot gezin wier huwelijk, ingeval zij slechts eenmaal is gehuwd, is ontbonden door een echtscheiding waarbij zij geheel of gedeeltelijk in het ongelijk werd gesteld.

Deze consequentie van de tekst ligt niet in de lijn van wat de Regering wil. Men leze de tekst dus als volgt :

"Artikel 1.-

Onder de benaming "Medaille voor moederverdienste" wordt een ereteken ingesteld om moeders te eren, die zich bijzonder onderscheiden hebben door het degelijk opvoeden van een groot gezin, gesproten uit één of meer monogame huwelijken.

De medaille wordt echter niet toegekend aan vrouwen van wie het huwelijk of een vorig huwelijk ontbonden is door een echtscheiding waarbij de echtgenote geheel of gedeeltelijk in het ongelijk werd gesteld, of door echtscheiding met wederzijdse toestemming".

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	L. MOUREAU, G. HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	A. BERNARD, Ch. VAN REEPINGHEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame : Mevrouw :	J. DE KOSTER,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.J.SAROT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.SAROT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) J.DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.